Porównanie tłumaczeń Liczb 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W dniu, w którym Mojżesz skończył stawiać przybytek i namaścił go, i poświęcił wraz ze wszystkimi jego sprzętami, również ołtarz i wszystkie jego sprzęty, namaścił je i poświęcił je,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Mojżesz rozstawił przybytek, namaścił go i poświęcił wraz ze wszystkimi jego sprzętami. Namaścił on i poświęcił również ołtarz i wszystkie jego przybory. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dniu, w którym Mojżesz zakończył wznoszenie przybytku, namaścił go i poświęcił wraz ze wszystkimi jego sprzętami, a także ołtarz ze wszystkimi jego naczyniami, namaścił je i poświęcił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się w dzień, którego dokończył Mojżesz, a wystawił przybytek, a pomazał go, i poświęcił go ze wszystkim sprzętem jego, i ołtarz ze wszystkiem naczyniem jego, pomazał je , i poświęcił je, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zstało się w dzień, którego dokończył Mojżesz przybytku i postawił ji, i namazał, i poświęcił ji ze wszytkim sprzętem jego, ołtarz także i wszytko naczynie jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy ukończył Mojżesz budowę przybytku, namaścił go i poświęcił wraz ze wszystkimi sprzętami; podobnie i ołtarz razem ze wszystkimi sprzętami do niego należącymi namaścił i poświęcił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W dniu, kiedy Mojżesz ukończył budowę przybytku, namaścił go i poświęcił wraz ze wszystkimi jego sprzętami, a także ołtarz wraz ze wszystkimi jego sprzętami namaścił i poświęcił, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Mojżesz ukończył budowę Przybytku, namaścił go i poświęcił wraz ze wszystkimi jego sprzętami. Podobnie namaścił i poświęcił ołtarz i wszystkie należące do niego sprzęty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Mojżesz ukończył budowę świętego mieszkania, namaścił je i poświęcił wraz ze wszystkimi sprzętami; namaścił również i poświęcił ołtarz oraz całe jego wyposażenie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy Mojżesz ukończył pracę przy wznoszeniu Przybytku, gdy go namaścił i poświęcił wraz z całym jego sprzętem - a namaścił i poświęcił również i ołtarz z wszystkimi jego przyborami |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I stało się [pierwszego dnia miesiąca nisan], w dniu, gdy Mosze ukończył stawianie Miejsca Obecności, gdy je namaścił, uświęcił, razem z wszystkimi jego sprzętami, razem z ołtarzem i wszystkimi jego przyborami,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося в тому дні коли закінчив Мойсей ставити шатро, і помазав його і освятив його і ввесь його посуд і жертівник і ввесь його посуд, і помазав їх і освятив їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś w dzień, w którym Mojżesz skończył wystawienie Przybytku, gdy go namaścił oraz poświęcił ze wszystkimi jego przyborami, kiedy namaścił oraz poświęcił ofiarnicę ze wszystkimi jej przyborami, stało się, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w dniu, w którym Mojżesz zakończył wznoszenie przybytku, przystąpił do namaszczenia i uświęcenia go wraz ze wszystkimi jego sprzętami i ołtarzem, i wszystkimi jego przyborami. Tak to namaścił je i uświęcił. |

1. 1) Poświęcanie ołtarza zakończono 12 dnia pierwszego miesiąca w drugim roku po wyjściu Izraela z Egiptu. Chronologicznie rozdział ten wpisuje się po <x>30 8:11</x>. [↑](#footnote-ref-2)